FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y DE ADMINISTRACIÓN POSGRADOS | UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA URUGUAY

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y DE ADMINISTRACIÓN

TRABAJO FINAL PARA OBTENER EL TÍTULO DE
ESPECIALISTA EN GESTIÓN CULTURAL

CANDOMBE AL RITMO DE FRONTERA

Proyecto para el fortalecimiento del espacio Candombe en la ciudad de Rivera

Florencia Barsanti

TUTORA:
Olga Picún

Montevideo
URUGUAY
2023

Página de Aprobación

El tribunal docente integrado por los abajo firmantes aprueba el Trabajo Final:

Título

CANDOMBE AL RITMO DE FRONTERA
Proyecto para el fortalecimiento del espacio Candombe en la ciudad de Rivera

Autor/es

Florencia Barsanti

Tutora

Olga Picún

Posgrado

Especialización en Gestión Cultural

Puntaje

Tribunal

Profesor.....(nombre y firma).

Profesor.....(nombre y firma).

Profesor.....(nombre y firma).

FECHA.....

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad de la República, por el acompañamiento en el proceso que dio a luz este proyecto.

A mi familia por su inmenso apoyo y a los compañeros, amigos y docentes, por el intercambio de conocimientos y materiales sugeridos.

A Joana Coimbra , Carlos Dutra, Paola López, Lucas Flores, Soraya Rivero, y demás integrantes de Biricunyamba, así como a Olga Picún por su inmenso apoyo, paciencia e invaluables aportes en este largo proceso.

Sumario

.....2
AGRADECIMIENTOS.....3
2) Resumen.....5
Trabajo de intervención en el espacio Candombe en la ciudad de Rivera.....6
3) Descripción de la Propuesta - Fundamentación.....6
Los desafíos de trabajar en una Frontera.....6
3.1 Caracterización del colectivo y contenido base de la exposición.....10
3.2 Resignificación y redimensionalización del candombe: el momento de la masificación...12
3.3 Declaratoria del Candombe como Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI).....13
Estado de situación o diagnóstico del lugar y grupo humano de la intervención:.....15
3.4) Características del Departamento de Rivera y su Frontera con Brasil.....15
3.5) Consumo cultural.....17
Consumos Culturales del Departamento de Rivera.....17
3.6) Antecedentes del Proyecto.....18
4) Objetivos.....19
Objetivo General.....19
Objetivos Específicos.....19
5) Metodología.....20
Diseño de la propuesta de intervención a partir del estado de situación.....21
5.1) Metodología.....22
6) Cronograma.....23
Primera etapa: mes 1 – mes 7.....23
Segunda etapa: mes 7 - mes 12.....23
7) Destinatarios Potenciales.....24
8) Equipo Técnico.....24
9) Propuesta Curatorial.....25
10) Presupuesto.....26
11) Posibilidades de Financiamiento.....27
12) Resultados Esperados.....28
Evaluación de la intervención.....28
13) Impacto y Evaluación.....28
14) Referencias Bibliográficas.....29
Anexo 1.....31
DE LA ORGANIZACIÓN INSTITUCIONAL DEL PATRIMONIO.....31
Anexo 2- ENTREVISTAS.....32
Entrevista al referente fronterizo *Carlos Dutra*, integrante y representante de la comparsa Biricunyamba- Rivera.....32
Entrevista a Paola López Rodríguez modista de Biricunyamba.....34
Entrevista a la bailarina e integrante de cuerda de Biricunyamba *Joana Coimbra*.....35
Entrevista a la Mama Vieja de Biricunyamba - Soraya Rivero.....36
Entrevista a Lucas Flores- Integrante de Cuerda de Biricunyamba.....39
Entrevista a referente de la Sociedad Criolla Tizones de Ansina.....40
Anexo 3- FOTOGRAFÍAS DE COMPARSAS EN LA CIUDAD DE RIVERA.....42

2) Resumen

El siguiente proyecto tiene como objetivo principal dar a conocer la manifestación de candombe que llevan a cabo un pequeño grupo de personas, que integran el colectivo Biricunyamba en la frontera de la ciudad de Rivera. De esta manera, se logra contribuir en la difusión de su accionar cultural a través de una exposición itinerante, creada en conjunto con los actores participantes del colectivo.

Desde su promoción a Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, este arte musical ha experimentado diversos cambios en su proceso de difusión y masificación nacional, es por eso que se propone darle visibilidad a la labor realizada por un colectivo de candombe de la frontera norte del país. Asimismo, se pretende dar protagonismo a los actores que, con mucho esfuerzo y pocos recursos económicos sacan adelante este espacio en la frontera de Rivera- Santa Ana do Livramento a través de un proyecto de carácter participativo.

En el camino hacia la recolección de voces de referentes dentro del propio grupo, se fueron vislumbrando las características de una población particular del Uruguay, separada de sus hermanos fraternos brasileños por líneas intangibles, con un dialecto que ha sido desvalorizado desde siempre y con una identidad de mixtura que los diferencia a la vez que los une al resto de su país, así como al país vecino. En el proceso se visualizaron las tensiones y los complejos lazos que unen al candombe en ese territorio con el candombe nacido en Montevideo.

Palabras clave: *candombe, exposición itinerante, patrimonio cultural inmaterial.*

Trabajo de intervención en el espacio Candombe en la ciudad de Rivera

3) Descripción de la Propuesta - Fundamentación

Se trata de una exposición itinerante de candombe en la frontera seca de Rivera, que constará de dos etapas. En la primera, se trasladará dentro del departamento de Rivera, y posteriormente, en una segunda etapa al resto del país (esta segunda etapa no está incluida en el Presupuesto).

Este proyecto surge de la necesidad de un pequeño grupo de personas de dar visibilidad y valorizar lo que ellos consideran otra forma de candombe. Según los participantes entrevistados, su propuesta busca romper con los formas institucionalizadas a través del rubro "Sociedades de Negros y Lubolos" correspondiente al candombe del concurso oficial de agrupaciones carnavalescas, que se produce en la capital, y se presentan como una familia más que como un conjunto o agrupación.

Como podemos observar, el candombe como manifestación musical popular destacada, se difunde desde la capital hacia otros departamentos del país, adaptando en muchos casos la impronta de cada espacio, ya sea buscando una reproducción de la forma montevideana o incorporando otras sonoridades. Algunos de los participantes de este colectivo entienden que van en la misma línea del ritmo de Montevideo, mientras que otros componentes apuestan a la búsqueda de la diferencia y de una identidad propia.

Los desafíos de trabajar en una Frontera

Según Miguel Bartolomé (2005) , existe un afán por parte de los poderes políticos por establecer límites y diferencias a través de las fronteras estatales. Para él más allá de posibilitar el dinamismo en las prácticas socioculturales, siendo interculturales, existe a partir de ellas, la construcción de una colectividad diferenciada, es decir, que "toda identidad se construye en base a la confrontación con otras identidades" (p.2).

Los pobladores de la frontera expresan sentirse más unidos y parecidos a su hermanos fronterizos que a pobladores de otros departamentos del Uruguay, ya sea por sus tradiciones o por la propia cultura musical, televisiva, gastronómica, o simplemente por su dialecto (portuñol o

portugués uruguayo). Comparten los espacios de esparcimiento así como familiares del otro lado de la frontera, siendo ésta completamente desdibujada en la cotidianeidad y remarcada principalmente por cuestiones políticas, jurídicas y estatales.

Más allá de los límites impuestos, podemos afirmar que las fronteras se constituyen como territorios dinámicos, de intercambio y fluidez, que resultan permeables a las corrientes culturales de uno y otro lado de la línea. Y esta característica aparece en el territorio a analizar. No sólo porque podemos visualizar la presencia de un candombe en Rio Grande que incorpora elementos uruguayos, que según los datos aportados por uno de los referentes del colectivo, surge en la década de los 50 (Dutra 2023, p.34); sino porque hoy día el candombe en la frontera de la ciudad de Rivera incorpora elementos de sus vecinos buscando crear una identidad propia, diferente a la de aquéllos, y diferente a la de la capital montevideana. También es interesante destacar que sus habitantes no se sienten parte de uno o del otro lado, su sentir es que habitan un espacio completamente diferente de quienes los rodean. Continuamente cruzan la frontera para consumir desde espectáculos hasta alimentos, hacer gestiones particulares o cargar combustible. Este límite estatal no es un verdadero límite para quienes habitan este territorio.

Sin lugar a dudas este espacio demuestra la importancia que conlleva la movilidad como característica humana, el desplazamiento constante no solo de personas, sino de tradiciones y culturas que fluyen de uno y otro lado del territorio. Y en esa intersección van construyéndose como parte de su idiosincrasia.

Para llevar a cabo su objetivo de diferenciarse de otros colectivos, los participantes han incorporado el tambor sopapo y sonoridades provenientes del país vecino: Brasil, como muestra de sus particularidades, también el corte musical funky originario de las favelas “ Combina tradiciones musicales afroamericanas y afrobrasileñas, y pertenece al vasto grupo de derivados del lenguaje musical del hip-hop, con marcadas referencias al electro, latin freestyle y al Miami bass”(Baile funk: la criminalización de la escena brasileña, 2020)

Asimismo, resulta fundamental destacar su espíritu colectivo y el esfuerzo que dicha comunidad realiza para sacar adelante el proyecto de candombe en la frontera, año tras año, desde el 2013, con la formación de la primera comparsa de la ciudad de Rivera: *Biricunyamba*.[1] Y este no es un elemento menor, ya que los participantes aspiran a darlo a conocer a través de la propia exposición y lograr ganar otra posición social para su candombe en esa zona del país.

Se realizó un relevamiento de referentes del colectivo (Dutra, Mello, Flores), para poder establecer un contacto fluido con las personas involucradas en el candombe de la zona fronteriza del departamento, también algunas reuniones virtuales (acorde a las posibilidades materiales de los/as involucrados/as), para poder intercambiar ideas, puntos de vista e información que benefició al proyecto. Notoriamente, la virtualidad se ha convertido en una posibilidad de acercamiento que ha acortado las distancias entre Montevideo y esta frontera seca con Brasil, pero en el caso de las entrevistas o las dudas que van surgiendo en la puesta a punto con la gestora del proyecto, muchas veces resulta insuficiente. Es en este sentido, que se destaca la importancia de un proyecto que una ambos departamentos a través del candombe, mezclando recursos varios desde diversos lugares para su realización.

En este momento, se está realizando la articulación de la propuesta de exposición, haciendo una búsqueda de los posibles espacios interesados en dar visibilidad y exponer esta muestra de carácter participativa. La forma de llevarlo a cabo es interactuar con las instituciones idóneas (museos, centros culturales, espacios de la Intendencia), pero hacerlo a través de los propios participantes y que ellos puedan desarrollar un discurso común de lo que plasmarán en la exposición.

Se comenzará por ese departamento a través de los involucrados y se tendrá como público objetivo a quienes se encuentran de uno y otro lado de la frontera, ya que tanto Rivera como Santa

1 Según los entrevistados es la primera que cuenta con todos los componentes de Comparsa, anteriormente hubo algunas cuerdas que varios de ellos integraron y agrupaciones afrocandomberas.

Ana do Livramento, son para quienes lo habitan cotidianamente un territorio desdibujado en límites fronterizos, más unidos que separados por idioma y costumbres (Rama. A. 1982).

Los participantes consideran al candombe en frontera como un acto de compromiso y responsabilidad social-cultural. Se basan en la cooperación colectiva, dirigiéndose todos hacia la consecución de un fin común: sacar adelante los fondos que hacen posible a la comparsa. También buscan otros lugares de esparcimiento al otro lado de la frontera para llevar sus ritmos y establecer lazos. Perciben en cada carnaval y a lo largo de los proyectos anuales que planifican, su incidencia en la sociedad y en la intersección binacional. Una pequeña muestra de esta incidencia es la participación activa de Carlos Dutra, referente de la comparsa Biricunyamba, para el dictado de talleres en Santa María, en Pelotas y otras ciudades brasileñas para mostrar y difundir su candombe riverense, así como la recorrida realizada por la comparsa a distintos departamentos durante carnaval para participar de los desfiles (Dutra. C. y Rivero. S.2023, p.34 y 38).

En cuanto a la propuesta metodológica seleccionada, la misma es cualitativa, que permite la caracterización de los participantes y abre la puerta a su opinión e ingerencia en la realización del proyecto. Ésta apunta a la colaboración de todos los participantes en la construcción de la exposición a través de la definición de roles para la ejecución del proyecto, así como las reuniones de coordinación para la selección previa de los objetos, entrevistados y textos que conformen el relato curatorial. Para lograr una mayor fluidez en el diálogo, la gestora realizó una serie de entrevistas y cuestionarios virtuales que le permiten visibilizar las zonas de encuentro entre los participantes así como los desacuerdos y diferencia de visiones respecto a la labor que desempeñan en el rubro.

En una etapa posterior a la ejecución del proyecto en Rivera, se buscarán interesados en el resto del país a través de una convocatoria abierta para establecer el itinerario de la exposición a nivel nacional.

3.1 Caracterización del colectivo y contenido base de la exposición.

Biricunyamba:

La comparsa nace en el año 2013 en la ciudad de Rivera con unos veinte integrantes de los cuales hoy día se mantienen 6 o 7, entre ellos los referentes: Carlos Dutra, Lucas Flores y Gerardo "Kabelo" Mello.

Al momento, año 2023, la comparsa cuenta con un cuerpo estable de unos 40 integrantes aproximadamente, y un grupo de 10 personas más que itineran dependiendo del lugar en el que se realicen los ensayos o toques, los participantes los cuentan como "amigos del colectivo". Estos integrantes son tanto de Rivera como del país vecino.

En su estructura se puede ver el fuerte liderazgo ejercido por Dutra, similar a los llamados "caciques" que se veían en Montevideo hace unos cuantos años como Juan Ángel Silva, o su hijo Waldemar "cachila" Silva (Devia. H. 2017 p.4). A través de su gestión se establecían los contactos para el dictado de talleres en el país vecino así como la planificación de toques en otros departamentos del país. Él es quien armaba y presentaba los proyectos para la Intendencia y solicitud de apoyo de otras instituciones en el territorio, buscando sacar adelante la comparsa. Actualmente, hace tres meses que decidió desvincularse de la directiva de la comparsa ya que afronta otros compromisos que le impiden dedicarse por completo a la causa. Esta desvinculación ha obligado al colectivo a tomar las riendas de los contactos y la organización para no perderse en el proceso. Dutra, sigue en contacto con los integrantes de la comparsa pero se encuentra trabajando en Santa María casi todo el tiempo, aunque mientras está en Rivera, se presenta a los ensayos.

Por otra parte, el propio colectivo se autogestiona acorde a sus posibilidades y organización en relación a las actividades que promueven en busca de recaudación de fondos, a través de rifas, apertura de cantina, venta de alimentos en los ensayos, etc. Gracias a estos recursos hace ya dos años que pueden tener su propia modista (Paola López), anteriormente eran sus propios integrantes quienes realizaban el vestuario (Rivero.S.2023, p.38).

En cuanto a los tambores, muchos de ellos son hechos por los propios participantes en algunos talleres impartidos también por Dutra y otros integrantes.

Por otra parte, otros son traídos desde diversos lugares del país, o desde Brasil.

Teniendo en cuenta el relevamiento de las opiniones de los participantes interesados, se establecieron piezas indispensables para la definición del candombe en frontera y cómo desde dentro del grupo, les gustaría ser vistos y apreciados desde afuera.

Una respuesta recurrente de los participantes en las entrevistas fue definirse a través de los objetos que integran la comparsa como ser los tambores, entre ellos el sopapo además del chico, piano y repique, las banderas e insignias, el vestuario, pero también sus voces propias, qué piensa cada uno del proceso en el que han venido participando por una década. Es así que un audiovisual que recopile fragmentos de entrevistas a los participantes, y en ellos se explicite su visión sobre el candombe y las características propias de su territorio así como del grupo social al que pertenecen resulta también indispensable en esta muestra.

En el afán por la diferenciación con otros espacios dentro del género, como ser el candombe originario montevideano[2], no se propone por parte de los participantes una mirada histórica al nacimiento del género en si, sino del nacimiento que éste tuvo en la ciudad de Rivera allá por los años 90 con la instalación de una sede de Mundo Afro. También es cierto que el candombe se comienza a difundir y conocer mayormente en este territorio a partir de la Declaratoria de la Unesco en el 2009. En ese entonces a través de la Organización Afro de Rivera se proponían diversos espacios de encuentros para cuerdas, pero no había una comparsa propiamente armada y organizada en la forma que lo hace este colectivo. De la mano de la Declaratoria, podemos señalar que el candombe adquiere mayor peso y prestigio social, es el reconocimiento de “formar parte”.

2 Es llamado así por los participantes. Se entiende que el candombe originario ha ido evolucionando a lo largo de los años y las distintas incorporaciones de diversos elementos que ha ido revistiendo.

Este hecho, hace que no solo en Rivera, sino en otras zonas del país, cobre mayor fuerza e interés por el público.

3.2 Resignificación y redimensionalización del candombe: el momento de la masificación.

Como señalamos anteriormente, el candombe llega por primera vez a Rivera a mediados de la década de los 90. Este movimiento de expansión territorial masiva que hace el candombe, se relaciona entonces con la apropiación que hace de este género, la Música Popular Uruguaya a partir de los años setenta, y durante toda la dictadura cívico-militar; siendo significativo el desalojo de los conventillos, su demolición y la masificación que se produce de este arte por parte de la población, convirtiéndose ahora más allá de la comunidad afro, en símbolo de resistencia y rebeldía, logrando llegar así a otros espacios (Picún. O. 2014). Entonces podemos destacar que el género ya no se difunde solamente a través de las cuerdas de tambores sino que lo hace en un sector musical de mayor consumo como lo es la Música Popular, provocando aún más aceptación y adeptos. Un ejemplo de este traslado y reconocimiento, lo encontramos en varios artistas, por ejemplo, Jaime Ross, quién incorpora candombe a canciones de su repertorio a lo largo de su carrera.[3]

Es importante recordar que este nuevo lugar desde el cual se ve al Candombe en la sociedad surge a partir de los estudios realizados por Lauro Ayestarán, por la década de los 50´. Este musicólogo, le aporta el carácter de fenómeno musical que merece ser estudiado y a la vez un lugar de reconocimiento como parte de nuestro Folclore (Picún. O. 2017).

No es un dato menor que aún en el año 2006, año previo a la ratificación de la Convención de Unesco 2003 por parte de Uruguay (18/01/2007), cuando el candombe es promovido como PC[4] (Ley 18.035), la población afrodescendiente seguía siendo discriminada en los ámbitos laborales y económicos según la Encuesta Nacional de Hogares Ampliada (Picún. O. 2014).

3 Primer disco solista: *Candombe del 31*. Año 1977.

4 De aquí en más sigla de: Patrimonio Cultural.

Igualmente significativo resulta el reconocimiento que se hace de la función social que cumple el género, aportando cohesión social en la participación de cada llamada y de cada ensayo. El ritual tiene un espacio que permite la conexión entre los participantes, de tal manera que allí se produce la cohesión. Sin embargo, es preciso señalar que con la masificación producida en los últimos quince años, el género no ha podido escapar a la mercantilización en su proceso de difusión, generando así múltiples espacios institucionalizados que negocian con el espíritu colectivo , lo cual resultaba impensable para los primeros candomberos de nuestro pueblo. Existe en la jerga popular el dicho de que "a tocar no se enseña, se aprende tocando", escuchando a los que saben. Pero en los tiempos que corren, internet está colmado de anuncios que prometen enseñar a tocar los tres "toques madre"[5] en tres meses, sin siquiera disponer de tu propio tambor. Este aspecto representa el lado oscuro, si se quiere de la masificación. Representa una grave amenaza para su salvaguarda ya que lo coloca en un lugar de negocio y lucro que atenta con la función social que representa, no solamente con su estructura y sistema de enseñanza musical (sui géneris).

Asimismo, es destacable que este proceso de mercantilización no ha llegado al territorio de frontera según sus participantes, en donde el espíritu de cooperativismo colectivo y la convicción en la función social que cumplen, inunda cada ensayo de las comparsas y sociedades criollas riverenses. No solo cada domingo cuando se juntan a ensayar, sino en la planificación de la agenda anual de actividades en los diversos departamentos, en cada cantina abierta o feria que realizan con la intención de recaudar fondos para sustentarse y sacar adelante su proyecto.

3.3 Declaratoria del Candombe como Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI).

A partir de los años 90 el debate sobre el Patrimonio Cultural se focaliza en desmarcarse de los grupos hegemónicos, transformándose así en una posibilidad de expresión de tradiciones, conocimientos de grupos subalternos, muchas veces invisibilizados o subvalorados, pertenecientes a

5 Cuareim, Ansina y Cordón.

la cultura popular. Tal es el caso del candombe.[6] Se vuelve así responsabilidad de las naciones velar por su salvaguarda y políticas de protección y difusión.

En el apartado anterior se observa el proceso de revalorización que vive esta tradición a partir de los años 50, gracias a los estudios de Lauro Ayestarán, y resulta destacable su gradual incorporación a la música popular uruguaya partir de los años 40, hasta llegar a su auge en el período dictatorial.

> Aparece primero en los repertorios de las orquestas de tango, llamadas orquestas típicas. Posteriormente, a mediados de los cincuenta, es incorporado en las orquestas tropicales, que realizaban sus presentaciones en salones de baile destinados a la población montevideana de los sectores sociales bajos (Picún.O. 2006.Vol.I N°I).

Gracias a estos procesos, logra instalarse en otro lugar de la sociedad y ya no como una expresión puramente de la raza negra, o como fenómeno del carnaval, sino dentro de nuestro Folclore/Folklore (Silva.F, Picún.O, Magnone. A. 2023).

Los elementos distintivos que logran consagrarse como espacio de reconocimiento para la Unesco y el mundo, son el espacio sociocultural que el candombe como tradición africana, arraigada en Montevideo y transformada en ella a través de procesos socio-culturales, instala. También el espíritu colectivo que promueve la cohesión social, el trabajo en equipo, colaboración , participación, disciplina y técnica aprendida de generación en generación como proceso, lo constituye como símbolo de la sociedad y característica de los barrios montevideanos: Cordón, Palermo y Barrio Sur. Este es el símbolo de la resistencia. Este espacio fue apropiado por los negros en los primeros tiempos y no había una delimitación real entre los tres barrios para aquellos que eran nacidos en ellos.

Hoy en día, es posible visibilizar cambios en muchos de estos aspectos, no solo por el espectáculo que brinda visualmente y que ha logrado consagrarse en los últimos años **(**Silva.F,

6 Curso de Educación Permanente. Casa de la Universidad de Cerro Largo. 2023.Docente: Olga Picún.

Picún.O, Magnone. A. 2023), sino por la disputa del capital, los sponsors, los premios y el prestigio que aporta el concurso oficial en la capital del país, pero en el marco de realización de este proyecto, esos valores promulgados y destacados se conservan según todos los participantes entrevistados del colectivo Biricunyamba.

La declaratoria nacional del candombe como patrimonio cultural en el 2006, a través de la ley N°18.059 , establece el día 3 de diciembre como fecha "Día nacional del candombe, la cultura afrouruguaya y la equidad racial".

Cabe señalar la importancia que adquiere en este marco la Convención de Unesco del 2003, que tiene como finalidad establecer la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, la cooperación y asistencia internacionales y el respeto a las comunidades y grupos de los que se trate, entre otros cometidos (Unesco, 2003).

En el año 2009, el reconocimiento llega a su punto más alto con la Declaratoria Internacional de la mano de Unesco, convirtiéndolo en Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad y dándole visibilidad de carácter mundial. El candombe se revaloriza socialmente, se lo reconoce y coloca en un lugar de identidad y memoria colectiva.

Es importante señalar que este nuevo status que adquiere el candombe, hace que diversos lugares, como por ejemplo Rivera, que no se habían apropiado del género, lo hacen a partir de este reconocimiento. El candombe y quienes lo practican tienen otro status y reconocimiento social a partir de la Declaratoria.

Estado de situación o diagnóstico del lugar y grupo humano de la intervención:

3.4) Características del Departamento de Rivera y su Frontera con Brasil

Según el INE, en el 2011 Rivera contaba con un 17, 3% de su población de origen afro, de un total de 103.493 habitantes (Somos Afro. 2020). Este dato cobra relevancia cuando pensamos en que el candombe tiene su origen en la población afro arribada a nuestro territorio. Además, en dicho

departamento existe un fuerte compromiso y activismo por parte de dicha comunidad. Convocan entre otras actividades, de forma anual a la feria binacional “AFRO RAÍZ”, que abarca a agrupaciones y colectivos de un lado y del otro de la frontera, haciendo un trabajo conjunto por la comunidad. Se destaca que en julio de 2022, en el marco de la celebración del mes de la afrodescendencia, el proyecto “Afro Fronterizo”, entregó tambores artesanales, realizados por sus estudiantes de carpintería a los integrantes de las comparsas de Rivera (Diario del Norte, 2022).

Otras características a destacar del departamento son que el 15,5 % de su población se encontraba en el censo del 2011, por debajo de la línea de pobreza y es el departamento con mayor tasa de analfabetismo en adultos de todo el país, dato que refleja las dificultades que vive su población para el acceso a la cultura (Observatorio Territorio Uruguay. Oficina de Planeamiento, 2011). Y la importancia de generar espacios y movimientos culturales como el candombe en frontera o la instalación de la Institución Mundo Afro en ese departamento.

En cuanto a su forma de comunicación verbal, en la frontera con Brasil de Rivera y Artigas se habla portuñol. Como su etimología lo señala, es una mezcla de portugués y español, que responde a las características de esa área de 1068 kilómetros de frontera poblada y transitable que hay entre ambos países. El origen de dicha lengua, sobre todo en la frontera Rivera- Santa Ana Do Livramento, data de los siglos XVI-XVII producto de las disputas territoriales entre portugueses y españoles, pero completa su proceso en la declaración de independencia del Uruguay, ya que a partir de allí el gobierno estimulará la formación de ciudades en la franja fronteriza para detener el avance portugués. En esta interacción entre pobladores brasileños y colonos uruguayos nace lo que hoy llamamos Portuñol o Portugués Uruguayo (Gutiérrez. S. 2017. n.º 10. p.2). Dicha lengua ha sido estigmatizada social y políticamente desde sus orígenes hasta la vuelta de la democracia. Recién a partir de los años noventa encontramos en Uruguay un reconocimiento lingüístico de la diversidad que compone a la frontera con Brasil. Ya en el 2008 con la nueva ley de educación se establece la enseñanza del portugués brasileño en las escuelas de frontera, pero este reconocimiento

provoca un nuevo conflicto: el portugués de las escuelas no es el portuñol hablado en el territorio y nuevamente se encuentra en un espacio de marginación (p.6). Esta lengua, como la definen sus habitantes constituye una marca de identidad propia que debe respetarse y conservarse.

3.5) Consumo cultural

Para analizar los *consumos culturales* de una población específica, deben de tenerse en cuenta determinadas variables que denotan la construcción de una identidad local propia. Estas constituyen las prácticas, los gustos y las expectativas de ese grupo de personas acorde a las experiencias que poseen y el espacio que habitan. Al respecto Radakovich (2014) nos dice:

> Explorar el consumo cultural supone abordar los usos sociales y formas de apropiación de la cultura y el arte. Así, se delimitan las apetencias, experiencias y rutinas que definen las identidades culturales locales y las claves de inserción social en los estilos de vida globales (p.45).

Conocer el panorama de los consumos culturales de una localidad nos permite entender el contexto del cual forma parte el espacio cultural que estudiamos. Así nos acercamos a visualizar cuáles son las repercusiones y consumos que genera en su población, y tal es el caso del candombe en la ciudad de Rivera.

Consumos Culturales del Departamento de Rivera

Anteriormente señalamos que la ciudad de Rivera es un espacio fronterizo, de mixtura, existiendo así algunos intereses conjuntos en su población que reflejan esta realidad. Encontramos un monumento internacional en la plaza fronteriza que une a las ciudades y es de gran convocatoria turística, ya que fue construido durante la Segunda Guerra Mundial (1943) homenajeando la paz mundial y la unión entre comunidades de distintos pueblos. Esto refleja el sentimiento que une a ambas comunidades.

En cuanto al candombe, como género dentro del carnaval, al principio de sus desfiles y ensayos según los involucrados, la gente no se acercaba demasiado a apoyarlos y seguir sus circuitos, pero con el paso de los años el interés ha ido creciendo y ya cuentan con un amplio público de vecinos.

En el Tercer Informe Nacional sobre Consumo y Comportamiento Cultural (2014), se expresa que consumo de Candombe como género musical ha crecido a nivel nacional con respecto del informe anterior (2009), un 1,1 %, asimismo la música brasileña que influye en este territorio lo ha hecho en un 3,2 % (Radakovich. R., Duarte. D., Dominzaín. S. Castelli. L. 2014)

Visualizamos así la gran influencia musical que tiene el país vecino aportando el samba y el hip-hop de favelas que ha tenido un gran repercusión entre los más jóvenes del departamento. Y se ha mezclado también con las prácticas de candombe en esa zona (Biricunyamba - Dutra. C. 2023).

Otro dato a destacar es la asistencia a museos o espacios culturales a ver obras de arte, en el caso de Rivera, en el año 2002 registraba un 15%, mientras que en el 2009 registró un 28,5%, logrando un aumento excepcional (Dominzaín, Radakovich, Rapetti. 2009).

Por último, corresponde señalar el importante porcentaje de personas que tienen interés en los espectáculos de danza (en vivo), en el Departamento: 39,5%. Este dato resulta interesante para la convocatoria a un público que se interesa por la parte del espectáculo de danza, propuesto por Biricunyamba (Radakovich. R., Duarte. D., Dominzaín. S. Castelli. L. 2014).

3.6) Antecedentes del Proyecto

En cuanto a la ejecución de un proyecto de estas características, de realización de un proceso colectivo y conjunto, con impacto en la comunidad cuyo territorio es la base, no hay registros hasta el momento de una exposición tal. Se han realizado por parte de instituciones como el MEC, talleres y muestras en espacios expositivos que han acercado influencias de propuestas y proyectos montevideanos al territorio, resultando insuficientes para su población y no cumpliendo con sus

expectativas, según los involucrados. Es por tales motivos, que el alcance del proyecto es innovador, logra hacer foco en la ausencia de voz de un territorio que vive y expresa un conflicto entre la cercanía y distancia con la capital del país donde nace el espacio candombe, pero cuya expresión busca la visibilización del resto de los departamentos, un verdadero cruce de influencias y sonoridades. La importancia radica en mostrarse y a la vez verse entre los propios participantes, generando un legado a las nuevas generaciones dentro de ese territorio.

Es preciso recordar que el candombe llega a Rivera a mediados de los noventa, formando parte del proceso de difusión y masificación de este arte. Es la institución *Mundo Afro,* la que instala una sede en la ciudad de Rivera, en su calle principal, con el fin de dar unos talleres (*Kizomba*) para la difusión del Candombe a través de referentes montevideanos (Dutra.C. 2023)[7].

4) Objetivos

Objetivo General

Difundir el fenómeno del candombe de frontera en su propio territorio y al resto del país, a través de una exposición itinerante, que refleje el sentimiento colectivo así como sus particularidades mediante la recolección de voces de sus participantes.

Objetivos Específicos

-Diseñar y montar una exposición de carácter participativo que refleje el interés de quienes promueven y participan del candombe en ese territorio, con la visión que desean transmitir de su labor y llevarlo al resto del país para difundirlo.

-Estimular el reconocimiento a la labor de los actores involucrados como forma de incentivo para la realización de futuros proyectos culturales en esa región del país.

7 Entrevista al referente de Biricunyamba Carlos Dutra.

5) Metodología

Para desarrollar este proyecto es necesario tener en cuenta que su implementación se llevará a cabo dentro de una comunidad determinada y reducida, la franja fronteriza Rivera- Santa Ana do Livramento y posteriormente a Vichadero y Tranqueras en la primera etapa del proyecto.

La metodología cualitativa resulta la adecuada, ya que en ella todos los actores que forman parte del proceso de relevamiento y que se encuentran en el ámbito de aplicación, inciden aportando significativamente a la gestión del proyecto siendo participantes activos en el proceso. Todas las voces de la historia toman relevancia en el proceso de relevamiento de datos, y luego hacen en conjunto a la construcción del proyecto.

En este sentido, la metodología propuesta convoca al espacio socio-cultural candombe en frontera seca con Brasil, a definirse en términos de los actores involucrados. A su vez, requiere la elaboración de una propuesta colectiva que visibilice su historia y sus características propias, así como su alcance a nivel del público en la frontera de la ciudad de Rivera con Santa Ana do Livramento, no descartándose su posible traslado, una vez armada a otros departamentos del país[8]. Es fundamental definir por parte del grupo, cómo quieren ser vistos por el resto del país, qué les aporta de prestigio social o valioso este compromiso cultural que asumen diariamente. Para definir estos aspectos de forma cualitativa y fidedigna se realizaron entrevistas por parte de la gestora para poder seleccionar no solo los soportes sino algunas piezas claves que van a integrar la exposición, a través de las similitudes en las respuestas otorgadas. En algunos casos las dudas fueron disipadas a través de conversaciones informales para complementar la información otorgada en primera instancia.

A continuación se detalla el proceso metodológico del proyecto.

- Investigación de voces de candombe en el territorio fronterizo Rivera Santa Ana do Livramento.

Para poder armar el diseño del proyecto, teniendo en cuenta qué se quiere decir y de quiénes, se optó por relevar algunos referentes candomberos de la zona fronteriza de la ciudad de Rivera. Así se

8 Los costos del traslado al resto del país no son contemplados en el presupuesto ya que constituyen una segunda etapa en el itinerario. Solamente dentro del Departamento de Rivera, para Vichadero y Tranqueras.

logró establecer el contacto con Carlos Dutra, quién ha estado colaborando en diversas ocasiones con la gestora para diseño y armado de la propuesta. A través de él se logró visualizar un panorama del género en ese territorio y contactar a otros componentes de Biricunyamba. También se contactó a Lucas Flores quien ha tomado un rol protagónico desde la desvinculación de la directiva de la comparsa, de Dutra.

- Diagnóstico del género en la actualidad (en territorio) a través de entrevistas a los involucrados.

Una vez contactados varios participantes, se les solicitó realizar algunas entrevistas en formatos de plataforma zoom o a través de whatsapp (Se optó por no adjuntar las entrevistas completas ya que las mismas resultan bastante largas, también se mantuvieron conversaciones informales con los involucrados para disipar dudas y ampliar la información). Si bien las herramientas tecnológicas permitieron que la gestora se acercara a recabar datos, la distancia hizo que fueran menos los entrevistados.

- Propuesta de los actores involucrados al proyecto. A través de un conversatorio virtual que pone a la gestora en contacto con los interesados en alcanzar propuestas para la exposición.

En el intercambio generado con las entrevistas y también como producto del contacto telefónico, fueron surgiendo ajustes y sugerencias al proyecto que lo han llevado a reescribirse. Los involucrados realizaron aportes luego de leer los distintos avances enviados por la gestora, para la realización del proyecto.

- Modificación del diseño y planificación de acciones.

En el proceso de redacción del proyecto fueron surgiendo ajustes y modificaciones. La información proporcionada por los participantes hizo crecer el proyecto en cuánto a su alcance y la importancia que tiene para sus participantes el darse a conocer.

Diseño de la propuesta de intervención a partir del estado de situación

5.1) Metodología

En esta etapa se procesa la información relevada y las modificaciones incorporadas por los participantes. Se trabaja el cálculo del presupuesto de la mano del equipo técnico, que llevará a cabo el proyecto para hacerlo viable.

Asimismo se ponen en marcha los objetivos a alcanzar en la ejecución del proyecto.

- En la propuesta de diseño se deberá determinar qué acciones sumará el proyecto a la comunidad o colectivo.

Teniendo en cuenta el punto de partida del colectivo Biricunyamba, con un escaso público y alcance, el hecho de darse a conocer en otras partes del departamento y luego, del país, puede acercar a un nuevo público. En este punto se viene trabajando en lograr un contacto más fluido con las instituciones interesadas en dar espacio al proyecto sin fines de lucro.

Asimismo, el reconocimiento a su labor puede facilitar su acceso a nuevas posibilidades de fondos para la gestión de su colectivo.

- Ejecución de la propuesta.

Para lograr este paso es necesario conseguir los fondos a través de un programa estatal o de acciones de la comunidad para su recaudación y sustento material del proyecto.

En este punto, se viene trabajando con algunos componentes en ideas que implican acciones similares a las que habitualmente llevan a cabo, para gestionarse hoy día. Esto implica rifas, apertura de cantina, venta de comestibles, etc. Por otra parte, se espera conseguir apoyo de instituciones estatales locales como los municipios o alguna unidad del MEC, con sede en Rivera (Museos).

- Seguimiento del cronograma y actividades establecidas en el desarrollo del proyecto.

Una vez conseguidos los fondos, y con todos los proveedores contactados, se aplicará rigurosamente el cronograma para poder cumplir con los plazos en el menor tiempo posible, a fin de abaratar costos. La gestora supervisará las áreas de trabajo con los componentes involucrados.

- Evaluación e impacto- Etapa final.

Terminada la ejecución del proyecto, se realizará una evaluación con el resto de los participantes y se tomarán como base las estrategias de impacto: público visitante (medición estadística), movimiento y repercusión en redes, acercamiento de nuevo público a ensayos y actuaciones del colectivo, otras propuestas de centros culturales para llevar la exposición y otros departamentos interesados.

6) Cronograma

Primera etapa: mes 1 – mes 7

-Relevamiento de actores sociales y culturales en el Departamento de Rivera, con interés en prácticas o difusión del candombe.
-Establecer un contacto o comunicación para plantear la temática del proyecto.
-Evaluar interés y viabilidad de los encuentros e intercambio.
-Realización de entrevistas de manera virtual.
-Intercambio y sugerencias, aportes y modificaciones del corpus contactado (recepción de materiales sugeridos).
-Reuniones virtuales frecuentes para intercambio y propuestas de exposición.
-Convocatoria a público interesado en participar y referentes idóneos para la selección.
-Desarrollo de ideas y evaluación de objetos, piezas diversas y formatos digitales para la exposición.

Segunda etapa: mes 7 - mes 12

-Armado de borrador del texto curatorial y diagrama de montaje.
- Elaboración de informe con propuestas de piezas para la exposición.
-Votación de selección por los propios participantes.
-Gestionar los fondos a través de diversas vías: concursos, trabajo de los colectivos en la comunidad (rifas, eventos en cantina, concesiones, otros).
-Realización de piezas.
-Establecimiento de plazos para la difusión del proyecto y apertura de redes sociales para la promoción del mismo.
-Revisión de los lugares expositivos seleccionados.
-Puesta en marcha del montaje entre los participantes voluntarios.
-Inauguración y evaluación del proceso e impacto.

Relevamiento de actores sociales y culturales en el Departamento de Rivera, con interés en prácticas o difusión del candombe.	-Establecer un contacto o comunicación para plantear la temática del proyecto. - Evaluar interés y viabilidad de los encuentros e intercambio.		-Realización de entrevistas. - Intercambio y sugerencias, aportes y modificaciones del corpus contactado (recepción de materiales sugeridos). -Reuniones frecuentes para intercambio y propuestas de exposición.		-Convocatoria a público interesado en participar y referentes idóneos para la selección. - Desarrollo de ideas y evaluación de objetos, piezas diversas y formatos digitales para la exposición.	-Armado de texto curatorial y diagrama de montaje. - Elaboración de informe con propuestas de piezas para la exposición. - Votación de selección por los propios participantes.	-Gestionar los fondos a través de diversas vías: concursos, trabajo de los colectivos en la comunidad. - Realización de piezas.		- Establecimiento de plazos para la difusión del proyecto y apertura de redes sociales para la promoción del mismo.	-Puesta en marcha del montaje entre los participantes . Ejecución del proyecto.
MES 1	MES 2	MES 3	MES 4	MES 5	MESES 6 Y 7	MES 8	MES 9	MES 10	MES 11	MES 12
ETAPA 1						*ETAPA 2*				

7) Destinatarios Potenciales

-MEC Rivera. Centro Cultural Nacional Vichadero.

-Museo Departamental de Rivera de Artes Plásticas.

-Propuesta para inclusión el la Agenda Municipal de Cultura del Municipio de Rivera, Tranqueras y Vichadero 2024.

-Espacios contactados por los participantes: Clubes y salones de las ciudades de Rivera y Santa Ana do Livramento en una primera convocatoria.

8) Equipo Técnico

-Gestora.

-Referentes territoriales de candombe: Carlos Dutra, Joana Coimbra, Lucas Flores, Gerardo “Kabelo” Mello y Soraya Rivero (Biricunyamba). Raúl Olivera (Sociedad Criolla Tizones de Ansina) .

-Entrevistados (seleccionados por los propios participantes del proyecto). Carlos Dutra, Lucas Flores. Soraya Rivero.

-Realizadores de piezas (los propios involucrados y emprendedores conocidos de la comparsa, de la ciudad de Rivera).

-Fotógrafo/a y técnico audiovisual: estudiantes de Utu.

-Contador/a.

-Communitty Manager.

-Choferes para traslados: integrantes de comparsas Biricunyamba de Rivera que cuenten con vehículos (viáticos en presupuesto).

-Montajistas: Integrantes voluntarios de la comparsa.

-Editores para texto curatorial colectivo (gestora y voluntarios).
-Encargado/a de difusión- comunicación del proyecto (C. Dutra, Lucas Flores).

9) Propuesta Curatorial

En el caso de esta exposición en particular, la curaduría será definida de forma colectiva, votándose entre los participantes de la exposición qué integrante realizará el armado del relato curatorial apoyado en la corrección por la gestora, definiendo el texto para el ploteo y promoción de la exposición. El mismo será la síntesis de la recopilación no sólo de las voces, sino de la historia que tiene el Candombe afrofronterizo, con sus peculiaridades, así como un pequeño reconocimiento a sus participantes y referentes.

Si partimos desde la concepción de la curaduría, en tanto disciplina crítica, que propone un conjunto de formulaciones teórica- críticas en escena, podemos pensar una exposición desde diversos ámbitos.

Como todo conjunto crítico, históricamente resulta inabarcable darle voz a cada uno de los actores socioculturales que han construido el movimiento del Candombe en nuestro país, pero en este pequeño proyecto, la intención y el hincapié está en la tradición propia que intentan crear en la frontera Rivera- Santa Ana do Livramento.

Los objetos seleccionados y detallados anteriormente[9], son una muestra representativa de la visión que ese territorio tiene del género afroamericano, en un apropiación de candombe. Se trata de un corpus diverso, con múltiples formatos que construyen un relato único y particular que refleja a sus participantes con una voz propia, que en su sentir necesitan sea oída.

Asimismo, la curaduría contribuye en la introducción o reintroducción de problemáticas vinculadas a las visualidades, técnicas y tensiones, tramas histórico-sociales y culturales tanto del pasado como del presente en ese territorio (Carrete.R. 2021 UCU). Estos aspectos hacen posible

9 Apartado: Contenido de la exposición.

que la exposición sea generadora, creadora de nuevos contenidos y arroje luz sobre tensiones que no han sido visibilizadas por la propia comunidad.

10) Presupuesto

(Elaborado en consulta con algunos entrevistados)

RECURSOS HUMANOS		
	Neto sin prestaciones:	Prestaciones sociales: 30% BPS, Fonasa, Gastos de Cooperativa.
Gestora	50.000	15.000
Contador/a	30.000	9.000
Fotógrafo/a	8.000	2.400
Técnico audiovisual	20.000	6.000
Realizador/a de piezas.	50.000	15.000
Community manager	12.000	3.600
Total parcial	170000	51.000
Total RR.HH	**221.000**	
RECURSOS MATERIALES		
Materiales para piezas	60.000	Lonjas, maderas, telas, hilados y agujas. Impresiones.
Folletería, cuaderno de exposición y ploteos	15.000	Prov. Brelusel SRL
Viáticos traslado y montaje	15.000	Combustible y alimentos de choferes (2 días)
Total parcial:	90.000	
Total RR.Materiales	**90.000**	
GASTOS DE INVERSIÓN (IVA incluído)		
Maniquíes 4	15.000	Prov. Los Rodríguez (Mdeo)
Televisión smart 1	24.990	65´ 4k-Prov. Carlos Gutiérrez
Parlante 1	4.290	50W- Prov. Carlos Gutiérrez
Pen drives 2	1.000	Prov. Circuit
1 Tablet para registro	6.600	Prov. Circuit
Total parcial:	54.880	

Total Inversión	**54.880**	
IMPREVISTOS		
Imprevistos		10% del total parcial
Otros	2000	36.788
Total Final Proyecto:	**404.668**	367.880

Detalle Cachet:

-Gestora- toma como base Res. 3478/20. Departamento de Cultura. Intendencia de Montevideo.

-Contador/a- Base aranceles de Colegio de Contadores, Economistas y Administradores del Uruguay.

-Fotógrafo – se presupuestó por dos encuentros de tres horas, más retoque de imágenes puntuales para difusión del proyecto. Prof. egresado de Bellas Artes.

-Communitty Manager – se contactó a través de Instagram y se solicitó presupuesto puntual por difundir en redes la exposición (un mes).

-Técnico audiovisual – armado de 2 audiovisuales cortos (10 y 15 minutos) para la exposición con las entrevistas (se presupuestó el base mínimo, pudiendo modificarse y ampliarse en caso de ampliarse la idea original).Estudiante de UTU.

11) Posibilidades de Financiamiento

-*Programa y Fondo Patrimonio Cultural Inmaterial de Unesco* (Candombe).

El fondo para la salvaguarda del patrimonio inmaterial de Unesco señala a Uruguay como un país de proyectos en el rescate del patrimonio sonoro, en esta misma línea, en la que encontramos al Candombe. Se destaca el antecedente que tiene el fondo en el año 2020, concedido a la preservación y salvaguarda de otro de nuestros tesoros más grandes: el tango, otro de los elegidos por la organización (Unesco, 2020).

-Apoyo de los Municipios de la ciudad de Rivera, Vichadero y Tranqueras para su inclusión en la Agenda Municipal Cultural para el ejercicio 2024 / 2025.

-Propuesta para inclusión de apoyo en el carnaval 2024/2025, por parte de la Intendencia de Rivera.

-MEC convocatoria a propuestas culturales fuera del Departamento de Montevideo, llevadas a cabo por comunidades del propio territorio (hasta $60.000 - 2024).

12) Resultados Esperados

- Realización de un proyecto que contribuya a la salvaguarda y difusión del candombe en tanto Patrimonio Inmaterial, desde la perspectiva de un proceso comunitario que refleja un territorio con características propias de frontera, según sus participantes, a fin de conocerlos.

-Visibilización de la construcción de un género en constante mutación que ha recorrido un gran camino desde la declaración de Unesco, sobre todo en frontera, en los últimos años.

Evaluación de la intervención

13) Impacto y Evaluación

Para poder establecer una medición virtual del impacto generado por la propia exposición y el contacto con la comunidad se destaca la posibilidad de tomar las estadísticas que arrojan las redes sociales como Facebook e Instagram que miden las interacciones con las publicaciones.

Además pueden descargarse aplicaciones específicas como Metricool que aportan una gráfica más completa.

Por un lado, se tomarán estas estadísticas de la difusión en las redes sociales creadas especialmente para la promoción de la exposición así como las publicaciones que compartan los principales referentes territoriales y las instituciones culturales del territorio: Municipio de Rivera, Intendencia de Rivera, Museos, MEC, Centros culturales involucrados.

En cada lugar en que la exposición se realice, se dispondrá también de un cuaderno de comentarios a través del cual cada visitante pueda dejar sus sugerencias, impresiones y deseos para que los involucrados accedan de forma inmediata, y sencillamente a la impresión del público.

Dependiendo de las condiciones de los espacios, puede realizarse un formato táctil estadístico a través de una tablet que registre el número de los visitantes, el género, nacionalidad así como la franja etaria a la cuál pertenecen.[10]

10 Se incluye en el presupuesto.

14) Referencias Bibliográficas

- Arancel CCEA. Honorarios profesionales: https://ccea.com.uy/institucional/normativa-y-documentos/arancel/

- Bartolomé. M. (2005). Antropología de las Fronteras en América Latina. Capítulo VIII. [Archivo pdf].Disponible en: http://ejournals.library.vanderbilt.edu.

-Carrete. R. (2021). Materiales de clase: *"Curaduría"*. Universidad Católica del Uruguay.

-Cotán Fernández. Almudena. El sentido de la investigación cualitativa. [Archivo pdf].Fundación San Pablo Andalucía. Disponible en: https://www.ceuandalucia.es/escuelaabierta/pdf/articulos_ea19/EA19-sentido.pdf

-De Lima Moura, Lisandro Lucas. (2021). *Aprender com tambores o candombre afro-uruguaio cómo prática de educacao.* [Tesis de Doctorado. Universidad de Pelotas].

-Devia. Héctor. (2017). *Grandes del Carnaval*. Fascículo N°2. Editorial: El País.

-Diario del Norte. (14 de Julio de 2022).*Se realizó ayer la presentación del mes de la afrodescendencia en Rivera.* www.diarionorte.com.uy

-https://www.opp.gub.uy/es/videos/proyecto-afro-fronterizo-rivera

- DJ Latinoamérica. *Baile Funk. La criminalización de la escena brasileña*. (05 de Octubre de 2020). Obtenido en: https://djmagla.com/baile-funk-la-criminalizacion-de-la-escena-brasilena.

-Gutiérrez. Bottaro. S. (2017). Actitudes lingüísticas en el portugués uruguayo: marcas de una identidad. *Revista Sures.(10).*p.107-120.

-IMPO. Uruguay. 2006. Ley 18.059 Obtenido en: http://www.impo.com.uy/bases/leyes/18059-2006/5

-Intendencia de Montevideo. Resoluciones: *https://montevideo.gub.uy/aplicacion/resolucion*

-MEC. Fondo "Apoyo a propuestas culturales en territorio". https://fondos.culturaenlinea.uy/wp-content/uploads/sites/17/2023/09/BASES-2023-Apoyo-a-propuestas-art%C3%Adstico-culturales-en-el-territorio-1.pdf

-*Observatorio Territorio Uruguay. Oficina de Planeamiento y Presupuesto. (2011). https://otu.opp.gub.uy/departamento/rivera*

-Picún Olga (2014). *Procesos de resignificación y legitimación del candombe: coincidencias y consecuencias.* Escuela Universitaria de Música. Disponible en:

https://www.eumus.edu.uy/eum/boletin/2014/02/procesos-de-resignificacion-y-legitimacion-del-candombe-coincidencias-y

-Picún. Olga (2016).*Cambio, Identidad y Crítica: el Candombe en el movimiento de la Música Popular Uruguaya.* Revista Université Toulouse Jean-Jaurès – Université Paul-Valéry, Montpellier ISSN 2428-7245 [Archivo pdf]. Disponible en: *https://cecil-univ.eu/c2_2/*

- Picún, Olga.(2017). Consultora. Estado del arte sobre la gestión del Patrimonio Cultural Inmaterial en América Latina. Uruguay.[Archivo pdf]. Disponible en: https://www.academia.edu/39447740/Estado_del_arte_sobre_la_gesti%C3%B3n_del_Patrimonio_Cultural_Inmaterial_en_AmA9rica_Latina_Uruguay

-Picún. O. (2023). Materiales de *Gestión del Patrimonio Cultural Inmaterial.* Curso de Educación Permanente. Casa de la Universidad Cerro Largo. Cenur Noreste.

- Radakovich. R., Duarte. D., Dominzaín. S. Castelli. L. Imaginarios y Consumo Cultural. Tercer Informe Nacional sobre Consumo y Comportamiento Cultural (2014). Observatorio Universitario. Udelar.[Archivo pdf].

-Radiomundo. Programa *En Perspectiva.* Entrevistados: *Olga Picún, Fernando "Hurón" Silva y Alberto Magnone.* Obtenido en: https://enperspectiva.uy/en-perspectiva-radio/el-candombe/

-Rama. A. (1982) *Transculturación narrativa en América Latina*. El Andariego.[Archivo pdf].Disponible en:https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/5736697/mod_resource/content/1/Angel-Rama-Transculturacion-Narrativa-en-America-Latina.pdf

-Somos Afro. (05 de Agosto de 2020). *Afro Fronterizo.* https://www.somosafro.org/gobiernos/rivera/

-Suárez . M., Rébola. R., Paño. P.(2019). Procesos y metodologías participativas. Reflexiones y experiencias para la transformación social. Clacso - Udelar. Disponible en: http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/gt/20190318060039/Procesos_y_metodologias.pdf

- Unesco: Declaratoria del Candombe como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad. Obtenido en:https://ich.unesco.org/es/RL/el-candombe-y-su-espacio-sociocultural-una-practica-comunitaria-00182

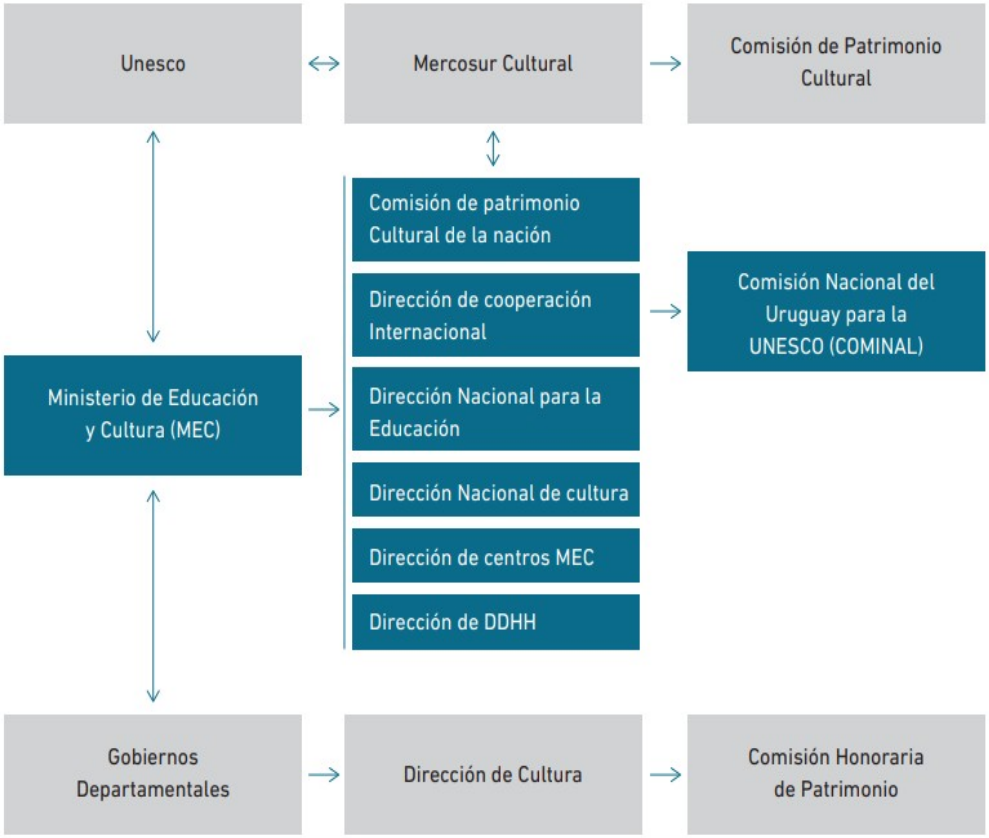
-Unesco: Fondo PCI: https://ich.unesco.org/es/fondo-del-pci-00816

Anexo 1

DE LA ORGANIZACIÓN INSTITUCIONAL DEL PATRIMONIO

(Picún, Olga. 2017. p.19)

Gráfico 1. Esquema institucional aún vigente



Anexo 2- ENTREVISTAS

*Nota: No se adjuntan los archivos completos de encuentros por Zoom, o videollamadas por Whatsapp. Se realizó una síntesis de preguntas en común surgidas en los intercambios virtuales así como la información más relevante para la redacción del proyecto.

Entrevista al referente fronterizo Carlos Dutra, integrante y representante de la comparsa Biricunyamba- Rivera.

1-Existen registros de algún proyecto de estas características por allí, en los últimos años?
No. Mirá acá lo último que hubo de candombe fueron unos talleres de la Intendencia de Rivera hace como cuatro años, de armado de tambores. Yo lo hice y a partir de ahí como hobby me hago mis propios tambores. Algunos integrantes de la comparsa también. Ahora estamos trabajando en la introducción del sopapo, que es un tambor de acá, más usado en Brasil, para incorporar a nuestro toque. En sonido afro pero con otro origen. (…) como sabés nada tiene que ver con los afros que venían acá huyendo de la esclavitud en Brasil, con los que llegaron por el puerto de Montevideo. Nosotros hacemos un afro candombe que no es el afromontevideano candombe de ustedes, entendés? (…) Seguimos los "mal llamados" toques madre : Ansina

2-Hay algún presupuesto del gobierno departamental destinado a la salvaguardia del candombe ahí?
No, no hay ningún presupuesto a nivel de gobierno departamental.

3-Cuáles son los espacios de difusión?
En fechas especiales como el día del candombe, o en nuestras llamadas, puntualmente nos contactamos para hacer difusión de las actividades en los medios locales.

4-Reciben algún tipo de apoyo o sponsoreo?
Ninguno. Antes de la pandemia por dos años una empresa de un amigo de la comparsa nos sponsoreó con 30 camisetas, pero fue la única vez.
Nuestra visión es que nos interesa que quien quiera sponsorear sepa de candombe, le importe. Que no sea una visión economicista. Eso no va con nosotros.

5-Cómo se financian la/s comparsas? Se autogestionan con eventos, fiestas o ventas solidarias?
Si.

6-Hay algún número estimado de personas que puedan estar involucradas en el género, o número de comparsas además de Biricumyamba?
Hay dos bandas de afro también que tienen integrantes de la comparsa y tratamos de difundirlas también.

7-Tanto tú como otros integrantes que se encargan de la difusión del candombe en el departamento y fuera de allí, son todos de Rivera?
Si, de acá. Particularmente lo hago yo porque soy referente de la Comisión de afrodescendientes a nivel nacional y estoy involucrado en eso. Nos movemos acá en esta mixtura que es Livramento y Rivera, que para nosotros es todo una misma ciudad. Tenemos nuestras costumbres propias y eso tratamos de que se refleje en nuestro candombe. Con sonidos de tambores de acá y cortes que marcan nuestro origen. (…) tenemos dos cortes ponele, uno afro como en los "mal llamados" toques madre (…) y otro funky que es bien de acá, lo que nos caracteriza a nosotros.

8-Algún otro dato interesante sobre los participantes activos del género que permita al proyecto solidificarse.
Nosotros hacemos lo de acá, que no tiene nada que ver con el candombe de Montevideo, ya te lo dije antes(…)
También damos talleres en Brasil, en Santa María y Pelotas más que nada viste, llevamos nuestro candombe de frontera para enseñarlo y la gente se copa. La mayoría de las veces voy solo, a veces alguno de los gurises se suma y me da una mano con los tambores.

9-Podrías pasarme algún contacto de integrante femenina, alguna bailarina o la modista de la comparsa?

-Sí, claro. Te paso el contacto de Paola, la modista.

10-Cuándo surge allí el candombe? Podés contextualizarme un poco cómo llega y se difunde.
Bueno, acá en los 90 viene una sede de mundo afro, que se instala en la avenida principal acá en Rivera. Traen a los referentes de allá viste? Se dan una serie de talleres y (…) aprendemo´ a hacer los tambores, los materiales. (...)éramos re poquitos.
(…) En Río Grande, hay candombe desde los ´50, sabés? Me enteré cuando ayudé a hacer la tesis de doctorado a Lisandro que vino y estuvo acá con la gente de la zona. Trabajó con nosotros, me entrevistó y venía de allá, con otra info viste? Sabía de otros grupos en Brasil que habían

incorporado esos tambores y otros elementos (…) acá hay una mixtura de todo eso. Pero la gente al principio no lo entendía.

(...)

Entrevista a Paola López Rodríguez modista de Biricunyamba.

Preguntas:

1) hace cuánto tiempo que íntegras Biricunyamba?

2) cual es tu rol allí?

3) naciste en Rivera?

4) cómo vivís y sentís el candombe de frontera?

5) que importancia tiene el vestuario en una comparsa?

6) quienes integran el equipo además de los músicos y bailarines/as?

7) cómo es el acercamiento de los más jóvenes al género candombe ahí en el departamento según tu visión?

8) cuántas mujeres hay en el grupo?

9) cómo ves el tema de la recaudación de los fondos para sacar adelante la comparsa?

10) pensás que en estos últimos 10 años se ha fortalecido el candombe en esa zona? Por Qué?

Respuestas:

1) conozco la comparsa desde el año 2013 soy simpatizante activa, hace dos carnavales trabajo con ellos.

2) soy la modista

3) si nací en Rivera Dpto.

4) lo vivo, lo vibro, lo disfruto a mil,amo muchísimo, los tambores me enloquecen y me enamoran .

5) toda la importancia,realmente el vestuario llega a los ojos de los espectadores.

6) músicos y Bailarinas,pareja de mamá vieja y gramilleros,banderas y porta estandarte ,este año se se incremento Vedette , partener y escobero para poder concursar en la ciudad de Tacuarembó,pero normalmente Vedette y partener no hay.

7)con cautela y curiosidad ,tienen mucha influencia a la música y cultura Brasilera.

8) no sabría decirte con exactitud.

9) Acuerda con intendencia. Una suma de dinero por 2 desfiles de carnaval en la avenida principal de Rivera.

10) si mucho se ha fortalecido ,incluso se han formado otras comparsas en la ciudad.

Entrevista a la bailarina e integrante de cuerda de Biricunyamba Joana Coimbra.

1) Nombre completo

2) Hace cuánto integrás Biricunyamba?

3) Cuál es tu rol allí?

4) Cómo definirías Candombe de frontera? Cuáles son sus características propias?

5) Cuántas veces al mes ensayan a lo largo del año, para preparar su espectáculo?

6) Cuáles son los elementos esenciales del espectáculo- propuesta de Biricunyamba?

7) Cómo se financian/gestionan los materiales: tambores, vestuario, maquillajes, traslados, etc?

8) Cómo definirías la interacción/relación con su público?

9) Han tocado/desfilado con otras de las comparsas riverenses o algunos de sus integrantes?

10) Qué otro aspecto o comentario te gustaría sumar para quienes no los conocen.

Respuestas:

1) Joana Coimbra Ubal.

2) Desde el principio, soy una de las fundadoras. Unos 10 años.

3) Empecé cómo bailarina, desde hace 8 años soy tocadora y hago parte de la comisión.

4) Para mí el Candombe de frontera es sinónimo de lucha y resistencia porque no es fácil hacer Candombe en una frontera que tiene la cultura brasilera tan arraigada. Las características propias es

que tenemos un toque propio, no queremos parecer a ninguna otra comparsa, también somos una gran familia, tenemos una identidad propia. La música, las coreografías, los cortes, la vestimenta y todo lo demás son diseñados por nosotros mismos.

5) Ensayamos todos los domingos del año y más adelante, cuando empiezan los calorcitos les sumamos 1 o 2 días más a la semana porque para nosotros el Candombe no es solo carnaval.

6)Para nosotros los elementos esenciales son mamá vieja y gramillero, que son lo más importante, cuerpo de baile afro, banderas y por supuesto tamborileros.

7) Hacemos eventos con cantina, camisetas, rifas y para el carnaval la intendencia nos apoya. Cuando empezamos era todo hecho por nosotros, ahora ya tenemos modista.

8) Nos costó mucho trabajo que nos aceptarán pero ahora la gente vibra con nosotros y nos acompaña cada domingo. Incluso nos esperan porque saben el recorrido y el horario de los ensayos y eso es emocionante.

9) Hay algunos toques que hacemos durante el año, cómo el 6 de enero llamadas de San Baltazar, 11 de octubre llamadas de resistencia y 3 de diciembre día nacional del candombe, en esas fechas tocamos todos juntos, los que quieran participar por supuesto.

10) Algo que quiero agregar es que no tenemos un lugar físico, nos juntamos los domingos en la explanada de afe y de ahí salimos. Todas nuestras cosas quedan guardadas en las casas de algunos de los integrantes. Quiero agradecerte mucho por el tema de tu proyecto para nosotros significa mucho.

Entrevista a la Mama Vieja de Biricunyamba - Soraya Rivero

1) Nombre completo.

2) rol dentro de la comparsa y desde que año la integras.

3) cómo definirías al candombe de frontera? Cuáles son sus particularidades?

4) cómo se preparan durante el año para sus espectáculos/actuaciones?

5) cómo sienten que es la recepción del público? Desfilan en ambos lados de la frontera? Varia el público de Santana y rivera?

6) cómo difunden la cuerda en la región?

7) que le comentarían al público que no los conoce?

8) se sienten como figuras tradicionales dentro de la cuerda?

9) cómo se gestionan/financian para los espectáculos?
10) les gustaría que se difundiera un proyecto que muestre su trabajo a lo largo de estos años en candombe en forma de exposición en una sala?

Respuestas

1) Soraya Rivero.

2) Soy mama vieja. Yo empecé en el año 2000 en otra comparsa, “Tu candombe”, ahí empecé como mama vieja y después vine para acá.

3)Es muy complejo el tema acá en la frontera. La gente está habituada a la samba,lo prefiera, porque es más divertido. Prefieren a las mujeres peladas, desnudas. Es más complejo acá. Hace un tiempo que comenzó la aceptación del candombe acá en la frontera. Porque antes no. era muy difícil. Poco a poco se va consiguiendo entrar, no se puede obligar a la gente, tienen muy arraigado lo otro.

4) Durante el año nos preparamos con los ensayos. Los domingos hay ensayo. Muy difícilmente voy porque tengo otras cosas, pero casi a fin de año empezamos con que vamos a hacer de ropa, los colores, qué tipo de ropa, las chiquilinas. Por lo general mi ropa, me la hago yo.
Esto es todo con el jefe de la cuerda, el tema del espectáculo. Él gestiona los espectáculos, acá no hay tablados como en Montevideo. Es muy complicado con la Intendencia y eso.

5) Desfilar, desfilar desde el lado brasilero no hemos desfilado. Pero si hemos hecho unos viajes, a Bagé y Santa María, ellos practican y ellos vienen también. En esos viajes no van todos pero los que podemos vamos. El que más va es Carlos a dar los talleres dél.
El público varía si, relativamente.
6/ 7) Difundimos por facebook o por boca a boca, los que ven y preguntan si pueden entrar. Amigos de amigos que vienen y eso. Les dicen a la gente conocida que venga a vernos.
8) Si, me siento si. Yo salí destaque hace años y fui reina también de un tablado de acá. Tengo 55 años y ya hace tiempo que me dedico a esto. También desfilé semi-desnuda, y ahí tuve que conseguir por ese año una mama vieja que estuviera cubriéndome. También quiero aprender a tocar. Pero no quieren en la comparsa que deje de bailar. Y yo no quiero dejar de bailar, me nace, está en mis raíces. No dejo.
9) Eso es con el jefe de cuerda o Carlos.
10) A mi me encantaría un proyecto así. Sería muy bueno, pero la Intendencia no apoya proyectos así. Ellos más apoyan lo de afuera que lo de acá, es más complicado si.

Entrevista a Lucas Flores- Integrante de Cuerda de Biricunyamba.

1) Nombre completo.

2) rol dentro de la comparsa y desde que año la integra.

3) cómo definiría al candombe de frontera? Cuáles son sus particularidades?

4) cómo se preparan durante el año para sus espectáculos/actuaciones?

5) cómo sienten que es la recepción del público? Desfilan en ambos lados de la frontera? Varia el público de Santana y rivera?

6) cómo difunden la cuerda en la región?

7) que le comentarían al público que no los conoce?

8) se sienten como figuras tradicionales dentro de la cuerda?

9) cómo se gestionan/financian para los espectáculos?

10) les gustaría que se difundiera un proyecto que muestre su trabajo a lo largo de estos años en candombe en forma de exposición en una sala?

<u>Respuestas:</u>

1) Lucas Flores Ubal.

2) Jefe de Cuerda, desde 2013.

3) Si hablamos de tipo de toque, es el mismo que el Montevideano. Las particularidades de Biricunyamba son: Somos una familia. Una comparsa que no tiene dueño. Salimos a hacer candombe todos los domingos del año. No nos interesa competir en llamadas ni solo presentarnos en carnaval, ensayamos para nosotros. Intentamos destacar otros personajes que simbolizan las

raíces del candombe y que el personaje que mas se destaque no sea la vedette (mujer semidesnuda) que a nuestro entender fomenta el machismo.

4) Como dije anteriormente ensayamos cada domingo del año.

5)Tanto del lado de Santana como en Rivera, no hay tan buena recepción del publico, ya que el candombe al menos acá en la frontera esta muy estigmatizado.

6) A través de redes sociales.

7) Que somos una familia, que nos autogestionamos, que trabajamos con una directiva y que somos una comparsa que tiene las puertas siempre abiertas para el que se quiera sumar.

8) Si.

9) A través de eventos, proyectos y apoyos de las autoridades.

10) Si, nos encantaría.

Entrevista a referente de la Sociedad Criolla Tizones de Ansina

1) Nombre completo y rol en la comparsa/Soc. Criolla.

2) Año de fundación de la Sociedad Criolla y/o Comparsa.

3) Principales referentes y gestores.

4) Cuántos integrantes son y cuáles son los roles en la organización?

5) Cómo definís la comunidad afrocandombera de Rivera- Santana do Livramento?

6) En tu opinión, cuáles son las principales características del candombe de frontera.

7) Cómo gestionan su financiamiento?

8) Cómo es la interacción con el público? Son jóvenes? Uds tocan en otras ciudades o departamentos.

9) Hay integrantes de Brasil?

10) Teléfono de contacto de algún referente.

Respuestas:

1) Raúl Olivera, actualmente no estoy integrando la comisión de los Tizones.

2) Participe en rivera en el 2020 en la escuela del viejo ombú.

3) Está medio mezclado con el samba, se ve muy poco el candombe en la frontera.

4) La referente de villa ansina, es la alcaldesa Ana Teka Camejo y siempre está aportando con el municipio a la sociedad de los Tizones.

5) Acá por la villa no es muy común. Este año en enero hubo toque de candombe en la playa, que era la fiesta de los ansinences.

6) Acá no contamos con comparsas.

7) Ohare yaguari del mundo afro.

8) Darle más divulgación y muestra.

9) Que no deberíamos perder nuestras raíces africanistas y crear más talleres en el interior de clases de candombe.

10) Dale, después te paso.

Anexo 3- FOTOGRAFÍAS DE COMPARSAS EN LA CIUDAD DE RIVERA.

Biricunyamba[11]

11 Fotografías cedidas por Carlos Dutra - referente de Biricunyamba.